

Wer anders als der Diener ist so thöricht, dass er, um sich zu erhöhen, sich erniedrigt, um zu leben, das Leben hingiebt, um Freude zu haben, Leiden erträgt?

प्रणयमधुराः प्रेमोद्गाढा रसादलसास्तथा

भणितिमधुरा मुग्धप्रायाः प्रकाशितसंमदाः ।

प्रकृतिमुभगा विश्रम्भार्हाः स्मरोदयदायिनी

रहसि किमपि स्वैरालापा कर्तुमि मृगीदृशाम् ॥ १८३६ ॥

Die durch Zuneigung süßen, durch Liebe überströmenden, durch Leidenschaft stockenden, süß klingenden, treuherzigen, Freude verkündenden, von Natur lieblichen, Vertrauen verdienenden, Liebe erweckenden zwanglosen Reden gazellenäugiger Mädchen entzücken uns nicht wenig am einsamen Orte.

प्रणयादुपकाराद्वा यो विश्वमिति शत्रुषु ।

स मुत्त इव वृक्षाग्रे पतितः प्रतिबुध्यते ॥ १८३७ ॥

Wer aus Zuneigung oder aus Gefälligkeit seinen Feinden vertraut, dem ergeht es wie Jenem, der auf einem Baume schläft: wenn er erwacht, liegt er auf dem Boden.

प्रणिपातेन हि गुत्रन्सतो ऽनूचानचोष्ठितैः ।

कुर्वीतभिमुखान्भूत्यै देवान्सुकृतकर्मणा ॥ १८३८ ॥

Um der eigenen Wohlfahrt wegen mache man sich Lehrer und Aeltere durch Ehrerbietigkeit geneigt, Gute durch ein bescheidenes Betragen, die Götter durch gute Handlungen.

प्रणीतश्चाप्रणीतश्च यथाग्निर्देवतं मरुत् ।

एवं विद्वानविद्वान्श्च ब्राह्मणो देवतं परम् ॥ १८३९ ॥

Wie das Feuer, es mag zu den Altären hingetragen worden sein oder nicht, eine grosse Gottheit ist, so ist auch der Brahmane, er mag gelehrt oder ungelehrt sein, eine überaus mächtige Gottheit.

प्रतापमायति शोभां हेमन्ताहस्य वारिदः ।

स्मृतिशेषां करोत्येव लोभश्च पृथिवीभुजाम् ॥ १८४० ॥

Es vernichtet die Macht, die Majestät und den Glanz eines Wintertages eine Wolke, eines Fürsten — seine Habsucht.

1836) BHARTR. 1, 30 BOHL. a. प्रेमोद्गाढा  
BOHLEN's Verbesserung; die Autt. lesen  
०गाढ und ०गाढ. b. भणति und भणति; das  
wiederkehrende मधुर ist verdächtig; प्रम-  
दाः st. संमदाः c. विश्रम्भार्हाः d. मृगीदृशाम्.  
1837) HIT. IV, 8. ed. Calc. 1830 S. 430. b.  
विश्वशक्ति. c. प्रमुत्त st. स मुत्त; वृक्षाग्रात्.

Vgl. Spr. यो ऽरिणा सह संधाय.

1838) KĀM. NĪTIS. 3, 32.

1839) ÇĀRṆG. PADDH. RĀĠANĪTĪ 34 (31). Der-  
selbe Spruch M. 9, 317, wo aber c. d. voran-  
gehen. c. अविद्वान्श्चैव विद्वान्श्च M. d. मरुत्  
st. परम्.

1840) RĀĠA-TAR. 5, 189 Tr. 192 ed. Calc.